

No. 28546

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

and

UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (the United Kingdom/Tanzania Debt Agreement No. 3 (1990)) (with annex). Dar es Salaam, 4 March 1991

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 30 December 1991.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**

et

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE

Échange de notes constituant un accord relatif à des dettes commerciales [Accord n° 3 (1990) relatif aux dettes entre le Royaume-Uni et la Tanzanie] (avec annexe). Dar es Salaam, 4 mars 1991

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 30 décembre 1991.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/TANZANIA DEBT AGREEMENT No. 3 (1990))

I

The United Kingdom High Commissioner at Dar es Salaam to the Principal Secretary of the Ministry of Finance of the United Republic of Tanzania

BRITISH HIGH COMMISSION
DAR ES SALAAM

4 March 1991

Dear Principal Secretary,

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the United Republic of Tanzania which was signed at the Conference held in Paris on 16 March 1990, and to inform you that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is prepared to provide debt relief to the Government of the United Republic of Tanzania on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the United Republic of Tanzania, I have the honour to propose that this Note, together with its Annex, and your reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "the United Kingdom/Tanzania Debt Agreement No. 3 (1990)" and shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to you the assurance of my highest consideration.

THOROLD MASEFIELD

¹ Came into force on 4 March 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

ANNEX

SECTION I

Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) “the Agreed Minute” means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the United Republic of Tanzania which was signed at the Conference held in Paris on 16 March 1990;
 - (b) “the Bank” means the Bank of Tanzania or any other institution which the Government of Tanzania may nominate for the purposes of this Annex;
 - (c) “Business Day” means a day on which dealings are carried on in the London Interbank Market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London in the case of sterling and in both London and New York City in the case of US dollars;
 - (d) “the Consolidation Period” means the period from 1 January 1990 to 31 December 1990 inclusive;
 - (e) “Contract” means a contract, or any agreement supplemental thereto, entered into before 30 June 1986, the parties to which include a Debtor and a Creditor and which either is for the sale of goods and/or services from outside Tanzania to a buyer in Tanzania, or is for the financing of such a sale, and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
 - (f) “Creditor” means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, including the Channel Islands and the Isle of Man, or any successor in title thereto;
 - (g) “Currency of the Debt” means the currency specified in the relevant Contract or the First Agreement or Second Agreement as being the currency in which that Debt is to be paid;
 - (h) “Debt” means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
 - (i) “Debtor” means the Government of Tanzania (whether as primary debtor or as guarantor) or any person or body of persons or corporation resident or carrying on business in Tanzania or any successor in title thereto;
 - (j) “the Department” means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
 - (k) “the First Agreement” means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Tanzania on Certain Commercial Debts signed on 8 August 1987;¹

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1576, No. I-27517.

- (l) "Maturity" in relation to a Debt specified in either Section 2(1)(a) or 2(1)(b) means the due date for repayment specified in the First Agreement or Second Agreement as the case may be, and in relation to a Debt specified in Section 2(1)(c) means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto unless that Debt is not an obligation of the Government of Tanzania, whether as primary debtor or guarantor, in which case it may mean the date on which the Tanzanian shilling counterpart of the obligation is paid by the Debtor if that date is a later one;
- (m) "Reference Rate" means the rate quoted to the Department by a bank to be agreed upon by the Department and the Bank as the rate at which that bank is offering six-month eurodollar deposits, in the case of a Debt denominated in US dollars, or six-month sterling deposits, in the case of a Debt denominated in any other currency, in the London Interbank Market at 11.00 am (London time) two Business Days before the commencement of the relevant interest period in each year;
- (n) "the Second Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Tanzania on Certain Commercial Debts signed on 26 June 1990;¹
- (o) "Tanzania" means the United Republic of Tanzania;
- (p) "the United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 360 days, in the case of Debts denominated in US dollars, or 365 in the case of Debts denominated in any other currency.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

SECTION 2

The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraphs 3 and 4 of the Agreed Minute, apply to:
- (a) any amount of interest, payable under the First Agreement which has fallen due or will fall on or before 31 December 1990 and which remains unpaid; and
- (b) any amount of interest payable under the Second Agreement which,
- (i) accrued up to and including 31 December 1989, or
- (ii) accrues and falls due during the Consolidation Period and which remains unpaid;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1648, No. I-28341.

- (c) any other amount, whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity, owned by a Debtor to a Creditor and which:
- (i) arises under or in relation to a Contract;
 - (ii) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
 - (iii) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in Tanzanian shillings;
 - (iv) does not arise from an amount payable upon or as a condition of the cancellation or termination of the Contract; and
 - (v) has fallen due or will fall due for payment on or before 31 December 1990 and remains unpaid; and
- (d) any amount of interest charged under Section 5 of this Annex in respect of Debts specified in paragraphs (a) and (c) of this Section having accrued on or before 31 December 1989.

(2) The Department and the Bank shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department of the Bank, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Bank. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

SECTION 3

Payments under the First Agreement and Second Agreement

The provisions of the First Agreement and Second Agreement insofar as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply on the entry into force of this Agreement.

SECTION 4

Payment of Debt

The Government of Tanzania shall pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), the following:

- (a) in respect of each Debt specified in Sections 2(1)(a) and 2(1)(c) which had fallen due for payment before 1 January 1990 and the Debt specified in Section 2(1)(d):
- 100 per cent by 12 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 December 1997;
- (b) in respect of each Debt specified in Sections 2(1)(a) and 2(1)(c) falling due during the Consolidation Period:
- 100 per cent by 12 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 December 1998;
- (c) in respect of the Debt specified in Section 2(1)(b)(i):
- 80 per cent before 31 May 1990,
 - 20 per cent by 5 equal and consecutive annual instalments commencing on 30 June 1991; and

- (d) in respect of the Debt specified in Section 2(1)(b)(ii):
100 per cent by 5 equal and consecutive annual instalments commencing on 30 June 1991.

SECTION 5

Interest

- (1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity, which in the case of a Debt specified in Section 2(1)(d) shall mean 1 January 1990, until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 4.
- (2) The Government of Tanzania shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 4. Such interest shall be paid to the Department first on 31 December 1990 and then half-yearly on 1 April and 1 October (the "Due Dates") each year.
- (3) All interest accruing up to 31 December 1990 and each Due Date payable in accordance with the provisions of this Section in respect of Debts payable in accordance with the provisions of paragraphs (a) and (b) of Section 4 shall be paid at the rate of 3.0 per cent below the Reference Rate applicable to each half-yearly interest period commencing with the half-yearly interest period within which the Maturity of the Debt concerned occurs.
- (4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Section is not paid on 31 December 1990 or the relevant Due Date, interest on such amount of overdue interest at the rate of 0.5 per cent above the Reference Rate shall thereafter become payable and shall accrue from day to day from the said date or the relevant Due Date to the date of receipt of the payment by the Department.
- (5) All interest payable in accordance with the provisions of this Section in respect of Debts payable in accordance with the provisions of paragraphs (c) and (d) of Section 4 shall be paid at the rate of 0.5 per cent above the Reference Rate applicable to each half-yearly interest period commencing with the half-yearly interest period within which the Maturity of the Debt concerned occurs.

SECTION 6

Payments to the Department

- (1) When payment becomes due under the terms of Sections 4 and 5, the Government of Tanzania shall:
- (a) where possible draw upon the special account at the Bank of England referred to in Article IV Paragraph 5 of the Agreed Minute to meet such payments, and

- (b) in any event arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Tanzania, to be paid in the Currency of the Debt to an account notified by the Department to the Bank.
- (2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the nearest Business Day.
- (3) The Government of Tanzania shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.

SECTION 7

Exchange of Information

The Department and the Government of Tanzania shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 8

Other Debt Settlements

- (1) The Government of Tanzania undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

SECTION 9

Preservation of Rights and Obligations

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of the Republic of Tanzania are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.

II

*The Principal Secretary of the Ministry of Finance of the Republic of Tanzania
to the United Kingdom High Commissioner at Dar es Salaam*

MINISTRY OF FINANCE
DAR ES SALAAM

4 March 1991

Excellency,

UK/TANZANIA DEBT AGREEMENT No. 3 (1990)

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's note which reads as follows:

[*See note I*]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the United Republic of Tanzania, and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Tanzania Debt Agreement No. 3 (1990)" and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

S. MBILINYI

[*Annex as under note I*]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES
GOUVERNEMENTS DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRE-
TAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET DE LA RÉPUBLIQUE DE
TANZANIE CONCERNANT CERTAINES DETTES COMMER-
CIALES [ACCORD N° 3 (1990) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LA
TANZANIE RELATIF À DES DETTES]

I

*Le Haut Commissaire du Royaume-Uni à Dar es-Salaam
au Premier Secrétaire du Ministère des Finances, de Tanzanie*

HAUT COMMISSAIRE BRITANNIQUE
DAR ES-SALAAM

Le 4 mars 1991

Monsieur le Premier Secrétaire,

J'ai l'honneur de me référer au Procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République-Unie de Tanzanie, qui a été signé à la Conférence de Paris le 6 mars 1990, et d'informer Votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de sa dette au Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie suivant les modalités et conditions énoncées dans l'Annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, accompagnée de son Annexe, constitue, avec votre réponse à cet effet, un accord entre les deux Gouvernements en la matière, qui s'intitulera « Accord n° 3 (1990) relatif aux dettes entre le Royaume-Uni et la Tanzanie » et qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur, etc.

THOROLD MASEFIELD

¹ Entré en vigueur le 4 mars 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

ANNEXE

SECTION 1

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

- 1) Dans la présente Annexe, et sauf indication contraire, on entend par :
- a) « Procès-verbal agréé », le Procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République-Unie de Tanzanie, qui a été signé le 16 mars 1990 à la Conférence de Paris;
 - b) « La Banque », la Banque centrale de la République-Unie de Tanzanie;
 - c) « Jour ouvrable », un jour où sont effectuées des transactions sur le marché interbancaire de Londres et (si le paiement doit être effectué un tel jour) où les banques sont ouvertes pour les transactions intérieures et en devise étrangères, à Londres dans le cas de livres sterling, et à la fois à Londres et à New York dans le cas de dollars des Etats-Unis;
 - d) « La période de consolidation », la période allant du 1^{er} janvier 1990 au 31 décembre 1990 inclusivement;
 - e) « Contrat », un contrat, ou tout avenant additionnel, conclu avant le 30 juin 1986, auquel sont parties un débiteur et un créancier et qui porte soit sur la vente de biens ou de services en provenance de l'extérieur de la République-Unie de Tanzanie à un acheteur en République-Unie de Tanzanie, soit sur le financement d'une telle vente et qui dans chaque cas accordait ou autorisait un crédit d'une durée supérieure à une année;
 - f) « Créancier », une personne physique, un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques dans le Royaume-Uni, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
 - g) « Monnaie de la dette », la monnaie spécifiée dans le contrat comme étant celle dans laquelle la dette doit être acquittée;
 - h) « Dette », toute dette à laquelle s'appliquent, en vertu des dispositions du paragraphe 1 de l'article 2 les dispositions de la présente Annexe;
 - i) « Débiteur », le Gouvernement de la Tanzanie (en tant que débiteur principal ou que garant) ou encore toute personne physique, tout groupe de personnes ou toute personne morale résidant ou exerçant des activités économiques en Tanzanie, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
 - j) « Le Département », le Secrétariat d'Etat du Gouvernement du Royaume-Uni, agissant par l'entremise du Département de garantie des crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) ou de toute autre administration du Gouvernement du Royaume-Uni que ce Gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente Annexe;
 - k) « Le premier Accord », l'accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la Tanzanie concernant certaines dettes commerciales signé le 8 août 1987¹;
 - l) « Echéance », s'agissant d'une dette visée à l'alinéa a ou à l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 2, la date prévue pour son remboursement telle que spécifiée dans le premier Accord ou le deuxième Accord, selon le cas, et s'agissant d'une dette visée à l'alinéa c du paragraphe 1 de l'article 2, la date prévue pour son acquittement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat, à moins que la dette ne soit pas une obligation du Gouvernement de Tanzanie, en qualité de débiteur principal ou de garant, auquel cas ce peut être la date à laquelle la contrepartie en shillings tanzaniens de l'obligation est versée par le débiteur si cette date est plus tardive;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1576, n° 27517.

m) « Taux de référence », le taux, indiqué au Département par la banque de référence, auquel les dépôts en Eurodollars à six mois, dans le cas des dettes libellées en dollar des Etats-Unis, et les dépôts à six mois en livres sterling dans le cas des dettes libellées en une autre monnaie, sont offerts à la banque de référence par les banques principales sur le marché interbancaire de Londres à 11 h (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le commencement de la période d'intérêts concernée chaque année;

n) « Le deuxième Accord », l'accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la Tanzanie concernant certaines dettes commerciales signé le 26 juin 1990¹;

o) « Tanzanie », le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie;

p) « Royaume-Uni », le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

2) Toutes les références aux intérêts, à l'exception des intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base des jours effectivement écoulés et d'une année de 360 jours dans le cas de dettes libellées en dollars des Etats-Unis, ou de 360 jours dans le cas de dettes libellées en une autre monnaie.

3) Là où le contexte de la présente Annexe le permet, les mots apparaissant au singulier s'entendent également au pluriel et vice versa.

4) Sauf indication contraire, une référence à un article est à interpréter comme une référence audit article de la présente Annexe.

5) Les titres des articles ont pour seule fonction de faciliter le repérage des dispositions.

SECTION 2

LA DETTE

1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article et du paragraphe 3 de l'article IV du Procès-verbal agréé, les dispositions de la présente Annexe s'appliquent :

a) A tous les intérêts exigibles en vertu du premier Accord accumulés au 31 décembre 1990 ou avant cette date et restés impayés;

b) A tous les intérêts exigibles en vertu du deuxième Accord,

i) Accumulés au 31 décembre 1990 ou avant cette date, ou

ii) Accumulés et exigibles pendant la période de consolidation et restés impayés;

c) A toute partie du principal ou d'intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dus par un débiteur à un créancier et :

i) Qui découle d'un contrat ou y est liée;

ii) Dont le paiement, selon les clauses du contrat, est garanti par le Département; et

iii) Qui n'est pas libellée, selon les clauses du contrat, comme exigible en shillings tanzaniens;

iv) Qui ne découle pas d'un montant exigible au moment de la conclusion du contrat ou à titre de condition de cette conclusion ou encore de l'annulation ou de la résiliation du contrat;

v) Qui est venue à échéance le 31 décembre 1990 où doit venir à échéance à cette date et demeure impayée; et

d) Tous les intérêts exigibles en vertu de l'article 5 de la présente Annexe au titre de dettes visées aux paragraphes a et c du présent article, accumulés au 31 décembre 1989 ou avant cette date.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1648, n° I-28341.

2) Le Département et la Banque arrêteront conjointement et dresseront dans les meilleurs délais une liste des dettes (« la liste des dettes ») auxquelles la présente Annexe est applicable en vertu des dispositions du présent article. La liste des dettes pourra être revue de temps à autre à la demande du Département ou de la Banque, mais des additions ou modifications ne pourront y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que de la Banque. Aucun retard apporté à l'établissement de la liste ne saurait empêcher ni retarder la mise en œuvre des autres dispositions de la présente Annexe.

SECTION 3

VERSEMENTS AU TITRE DU PREMIER ET DU DEUXIÈME ACCORD

Les dispositions du premier et du deuxième Accord en matière de remboursement de toute dette cesseront de s'appliquer dès l'entrée en vigueur du présent Accord.

SECTION 4

ECHÉANCIER

Le Gouvernement de la Tanzanie versera au Département, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 6 :

a) Pour chaque dette visée aux alinéas *a* et *c* du paragraphe 1 de l'article 2 venue à échéance au plus tard le 1^{er} janvier 1990 :

100 pour cent en douze tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 31 décembre 1997;

b) Pour chaque dette visée aux alinéas *a* et *c* du paragraphe 1 l'article 2 venue ou devant venir à échéance pendant la période de consolidation :

100 pour cent en douze tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 31 décembre 1998;

c) Pour la dette visée à l'alinéa *b*, i, du paragraphe 2 de l'article 1 :

80 pour cent avant le 31 mai 1990, 20 pour cent en cinq tranches annuelles égales et consécutives, à compter du 30 juin 1991; et

d) Pour la dette visée à l'alinéa *b*, ii, du paragraphe 1 de l'article 2 :

100 pour cent en cinq tranches annuelles égales et consécutives, à compter du 30 juin 1991.

SECTION 5

INTÉRÊTS

1) Les intérêts sur le solde de chaque dette seront censés avoir couru, courir, et être exigibles, à compter de l'échéance ou, dans le cas d'une dette visée à l'alinéa *d* du paragraphe 1 de l'article 2, à compter du 1^{er} janvier 1990, jusqu'au règlement de ladite dette au Département conformément à l'article 4.

2) Le Gouvernement de la Tanzanie est tenu de verser, versera et virera au compte du Département, conformément aux dispositions du présent article et du paragraphe 1 de l'article 6, des intérêts sur chaque dette pour autant qu'elle n'aura pas été acquittée par règlement au Département dans le Royaume-Uni conformément à l'article 4. Lesdits intérêts seront versés au Département à compter du 31 décembre 1990 puis semestriellement les 1^{er} avril et 1^{er} octobre (les « dates d'échéance ») de chaque année à compter du 1^{er} octobre 1987.

3) Tous les intérêts ayant couru jusqu'au 31 décembre 1990 et à chaque date d'échéance exigibles en vertu des dispositions du présent article en ce qui concerne des

dettes payables conformément aux dispositions des paragraphes *a* et *b*, de l'article 4 seront versés à un taux de 3,0 pour cent inférieur au taux de référence applicable à chaque période d'intérêts semestrielle à compter de la période d'intérêts semestrielle au cours de laquelle la dette concernée vient à échéance.

4) Pour tout montant d'intérêt exigible conformément aux dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent article qui est impayé au 31 décembre 1990 ou à la date d'échéance, un intérêt sur ce montant d'intérêts arriérés à un taux supérieur de 0,50 pour cent au taux de référence sera exigible et courra de jour en jour à compter de ladite date ou de la date d'échéance concernée jusqu'à la date de réception du paiement par le Département.

5) Tout montant d'intérêt exigible conformément aux dispositions du présent article en ce qui concerne des dettes payables conformément aux dispositions des paragraphes *c* et *d* de l'article 4 sera versé à un taux supérieur de 0,50 pour cent au taux de référence applicable à chaque période d'intérêts semestrielle à compter de la période d'intérêts semestrielle au cours de laquelle la dette concernée vient à échéance.

SECTION 6

VERSEMENTS AU DÉPARTEMENT

1) Lorsque des paiements arriveront à échéance aux termes des articles 4 et 5, le Gouvernement de la Tanzanie

a) Tirera lorsque possible sur le compte spécial auprès de la banque d'Angleterre visé au paragraphe 5 de l'article IV du Procès-verbal agréé pour s'acquitter de ces paiements, et

b) En tout état de cause, prendra les dispositions voulues pour le versement des montants nécessaires (sans déduction au titre de taxes, commissions, autres redevances publiques ou autres frais à supporter sur le territoire tanzanien ou à l'extérieur), dans la monnaie de la dette sur un compte dont le Département notifiera les coordonnées au Gouvernement de la Tanzanie.

2) Si le jour où ce paiement est exigible n'est pas un jour ouvrable, le paiement sera effectué le jour ouvrable immédiatement suivant.

3) Le Gouvernement de la Tanzanie donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

SECTION 7

ECHANGE D'INFORMATIONS

Le Département et le Gouvernement de la Tanzanie échangeront toutes les informations nécessaires pour l'application des dispositions de la présente Annexe.

SECTION 8

AUTRES RÈGLEMENTS

1) Le Gouvernement de la Tanzanie s'engage à respecter ses obligations en vertu de l'article III du Procès-verbal agréé et accepte d'accorder au Gouvernement du Royaume-Uni des conditions au moins aussi favorables que celles convenues avec n'importe quel autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente Annexe.

2) Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliqueront pas aux questions touchant le paiement des intérêts visés à l'article 5.

SECTION 9

SAUVEGARDE DES DROITS ET OBLIGATIONS

La présente Annexe et l'application de ses dispositions n'influent en rien sur les droits et obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat, autre que ceux pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie sont habilités, respectivement, à agir au nom d'un de ces créanciers ou débiteurs, ou à lui imposer des obligations.

II

*Le Premier Secrétaire du Ministère des Finances de la République-Unie
de Tanzanie au Haut Commissaire du Royaume-Uni à Dar es-Salaam*

MINISTÈRE DES FINANCES
DAR ES-SALAAM

Le 4 mars 1991

Monsieur le Haut Commissaire,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note en date de ce jour, dont la teneur suit :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités et conditions exposées dans l'Annexe à votre Note rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie et que votre Note, accompagnée de son Annexe, constitue, avec la présente réponse, un accord entre nos deux Gouvernements en la matière, qui s'intitule « Accord n° 3 (1990) relatif aux dettes entre le Royaume-Uni et la Tanzanie » et qui prend effet à compter de ce jour.

J'ai l'honneur, etc.

S. MBILINYI

[Annexe comme sous la note I]
